|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ***Province*** | ***Législature*** | ***Session*** | ***Type de discours*** | ***Date du discours*** | ***Locuteur*** | ***Fonction du locuteur*** | ***Parti politique*** |
| Nouveau-Brunswick | 57e  | 2e  | Discours sur le budget | 04-05-2012 | Jody Carr | Ministre de l’Éducation et du Développement de la petite enfance | PC |

*\*(Ce discours est bilingue)*

**Department of Education and Early Childhood Development**

**Hon. Jody Carr,** after all items under the Department of Education and Early Childhood Development had been presented: I have a few remarks, which I will keep brief. It is my pleasure to present the operating budget estimates for the Department of Education and Early

Childhood Development for the fiscal year 2012-13.

Je suis heureux d’annoncer aux gens du Nouveau-Brunswick que, dans ce budget, notre gouvernement montre encore une fois son appui soutenu pour faire de l’éducation et du développement de la petite enfance des priorités absolues.

This government continues to focus on the priorities of New Brunswickers, and we are taking

action and positioning early learning and education for the future. Over the past year, we have met many times with our stakeholders and have worked closely with them on the reorganization of the education system and on the integration of early childhood services within the department.

We will maintain and continue to build upon this close collaboration to ensure that our partners have an active role in the future of our education system and early childhood development in our province.

Avec ce budget, nous montrons qu’investir dans l’éducation et l’apprentissage en petite enfance, c’est investir dans l’avenir de notre province.

Not only are we investing new dollars in the education and early childhood systems, but also we are reinvesting the money, which we saved through efficiencies, where it is needed the most. That is on the front lines, to help students and children. In the coming months, we will work toward ensuring a smooth transition in the reorganized school districts to allow the superintendents and principals to focus on student achievement in a quality, inclusive environment. We will explore the best utilization of our schools and find better ways to respond to the needs of our children and families. We will transform the public education system by putting students and schools at the centre and by developing our collective capacity to raise the bar and close the student achievement gap within and across schools as the driving force of our education system.

En travaillant avec nos partenaires, nous pouvons faire mieux en tant que province.

I want to thank everyone for their support and their input on how we can do things differently

and within our financial means to improve the learning of every child. We will be maintaining our investments in our classrooms to ensure that students and teachers have the resources and support that they need to succeed. We will enhance our commitment to education development, and we will meet the commitments of our platform.

Voici certains investissements que nous effectuerons cette année.

In this fiscal year, we will have $14.4 million to maintain the same number of classroom teachers, despite our declining enrollment each year. This will provide additional flexibility to support behavioural issues, inclusion issues, achievement, and coaching for success for high school students. This will also provide additional flexibility for literacy, numeracy, and science.

We will provide $2.5 million in this budget for inclusion initiatives. We will provide $1.5 million to increase the Teaching Supplies Fund to $250 per classroom teacher, starting in the

2012-13 school year, as per the platform commitment.

Il y aura un investissement de 1,2 million de dollars pour augmenter les heures de travail par semaine pour les aides-enseignants et les intervenantes en milieu scolaire.

We will provide a onetime foundational grant of $2.5 million to the nonprofit foundation Elementary Literacy Friends to support its ongoing expansion and partnerships with respect to early literacy programming across the province.

Il y aura aussi un investissement de 1,4 million de dollars dans les sites de démonstration pour la prestation des services intégrés.

We are working and collaborating with our partner departments—the Department of Public Safety, the Department of Health, the Department of Justice, and the Department of Social Development—to provide one file for students and families, to meet their needs in our diverse school population. We will prioritize, optimize, and improve our education system and early childhood development. We will be responsible and focused in our approach to reinvest any savings found through a more efficient and effective system. We will ensure a new accountability framework to ensure that the results that we intend are achieved.

We strongly believe that the addition of early childhood development to the Education portfolio provides the opportunity to build stronger linkages between these two important sectors.

Learning is a lifelong practice, and the connections that we can make in early childhood will

help position youth for success in the school system, in our province, and beyond.

Tout comme avec le système d’éducation, je m’engage également à travailler de concert avec les partenaires du développement de la petite enfance pour améliorer les possibilités pour les enfants et les familles en matière de garde et d’apprentissage des enfants en jeune âge.

I am proud to say that, since October 2010, there has been an increase of 1 782 child care spaces. This means that we are at 18% of our target to increase child care spaces by 10 000. We will continue to add spaces, quality, inclusivity, and accountability to our early childhood settings. In the budget, we continued to listen to our partners and stakeholders and to the people of New Brunswick.

Nous investissons davantage dans un certain nombre d’initiatives et de programmes pour la

petite enfance, notamment 3,5 millions de dollars dans l’amélioration de la qualité, de l’abordabilité, de l’accessibilité et de l’inclusivité du système d’apprentissage en jeune âge et de garde d’enfants.

We will be increasing funding by $1 million for services for preschool children with autism spectrum disorders. I am very proud of our government’s ongoing commitment to put children, students, and learning first.

Nous démontrons très clairement que nous faisons les investissements comme il faut dans les secteurs où ils sont les plus nécessaires. Je suis fier de ce budget et de notre gouvernement. Je suis également fier de notre personnel qui œuvre dans le système d’éducation et du développement de la petite enfance, car ces personnes mettent l’accent sur l’éducation et l’apprentissage en tant qu’éléments clés de l’avenir de notre province.

In conclusion, I want to thank each and every member of the Department of Education and Early Childhood Development, as well as the district education councils, school district staff, teachers, support staff, early learning and child care sector, parents, and volunteers for their excellent and hard work.

Je remercie aussi les membres des conseils d’éducation de district, les comités parentaux d’appui à l’école et les partenaires communautaires, qui consacrent des efforts et des heures innombrables à l’amélioration de l’apprentissage précoce et de l’éducation dans la province.

A tremendous amount of work has been done by a number of people. For the effort and the

difference that these individuals are making, I sincerely want to say a special thank-you. Thousands of people are dedicating their lives to the betterment of the province and of our children. With this budget, we are clearly taking a significant step forward and making a difference for children, families, communities, and our province as a whole. From my heart, I

want to say a sincere thank-you to all the professionals who are rising to the challenge, raising the bar, and closing the gaps.

In this fiscal year, I will continue to work in close collaboration with our partners and

stakeholders in Education and Early Childhood Development to best meet the needs of children and students.